

『
27 :
』

*

1.

1.

가

2.

(外形上)

가

3.

(2-3)

가

4

(皮紙)가

가

(羊皮紙)

가

(牛皮紙)가

12

가

8

9

()

4.

100

(NTG 27

98

).

$\mathfrak{P}^1, \mathfrak{P}^2, \mathfrak{P}^3, \dots, \mathfrak{P}^{98}$

300

가

*

01, 02, 03, ...0301 0 +

A, B, C, ...Z, Γ, Δ, Θ, Λ, Ξ, Π, Σ, Φ, Ψ, Ω

⌘

Ω

45

1

45

가

01=⌘,

02=A, 02=B, 03=C, ...035=Z, 036=Γ, ...045=Ω . NTG

가

1

45

046, 047,...0301

5.

2900

1, 2, 3, ...2892

80%

(Byzantine)

(Koine)

4

(=

)

NTG

. NTG

가

10%

6.

가

가

가

(限)

가

(原本, Urtext, original text, autograph)

7. 가 2
 (Vetus Latina version
 Old Latin version) 가 가
 (Vulgata version (Jerome) Vulgate version) 가 4

가
 가
 가
 13

8. 70
 , , , ,
 β, λ, μ, π, ρ
 가 ff, l, t . ff
 9 , l 7 , t 7 11
 가 8,000

가 . vg
 가 . vg
 1590 Sixtus V가 <Sixtus >(=Editio Sixtina) 1592
 Clement VIII가 <Clement > 1889-1954 Wordsworth
 White가 <Worthwords/ White > 1983
 Stuttgart 가 <Stuttgart > . vg^s,
 vg^{cl}, vg^w, vgst

9.

가 . 3/4
 (Vetus Syra) , 4/5 <Peschitta > ,
 507/ 08 <Philoxenos > , 615/ 16 <Harkel >

가 . <Peschitta >
 . <Peschitta >
 , , ,
 . <Peschitta > 5 6
 350 sy^p . <Philoxenos >

<Philoxenos > . <Philoxenos >
 > sy^{ph} . <Harkel > Thomas Harkel 616
 가
 . sy^h .

10. 가 . 가
 (Sahid) , (Bohair)
 , (Acmim) .
 co , sa , bo ,
 ac .

11. 가
 .
 (text) N¹, N², B¹, B², C¹,
 C² . N¹, A¹, C¹ 가
 N², B², C² 가 . N^{*}, B^{*}, C^{*}
 가 . E^c, F^c, 048^c
 가 .
 N, B, C, D 1, 2, c 가
 (NTG 27 *5-6

).

가 ,

(Palimpsest)

가

$\mathbb{N}^{vid}, A^{vid}, B^{vid}$

가

$\mathbb{N}^{mg}, A^{mg}, B^{mg}$

$\mathbb{N}^e =$

\mathbb{N}

$\mathbb{N}^1 = \mathbb{N}$

$\mathbb{N}^2 = \mathbb{N}$

$E^c = E$

가

$A^{vid} = A$

$B^{mg} = B$

12.

latt=

lat(t)=

가

lat=

가 (Vulgata)가

vg= 가 (Vulgata)

$(vg^s, vg^{cl}, vg^{ww}, vg^{st})$

4 가

it=

가

(it=Itala).

13.

sy=

sy^{hmg}=Harkel

sy^{h**}=Harkel

**

가

14.

co=

sa^{ms}=

가

가

bo^{ms}=

가

가

sa^{mss}=

가

bo^{mss}=

가

bo^{pt}(=bo^{partim})=

가

bo?=

가

sa?=

가

15.

(=)

(常備)

가

가

가

80%

. NTG 25

℔

. GNT

Byz

NTG 26

(Mehrheitstext, Majority text)

℔

Byz ℔

℔ Byz

℔

Byz

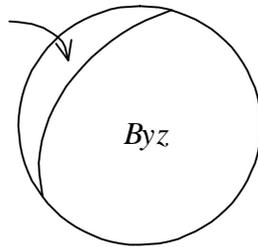
℔

가

℔

가

,



℔

< >

16.

()

)

. pm

pm(=permulti,

pm

가

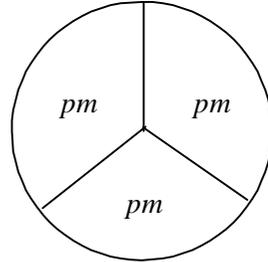
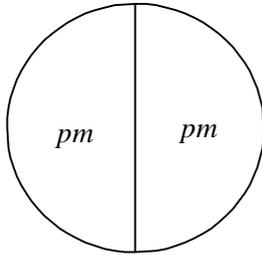
pm

.

ᄃᆞ

ᄃᆞ

ᄃᆞ



17.

pc(=pauci: wenige Handschriften, a few manuscripts) 가 . al(=alii: andere Handschriften, some manuscripts) 가

pc al ᄃᆞ

가 . al pc

ᄃᆞ 2 3

pm

2.

1.

2. NTG

(;)

(.)

(.)

3. NTG

4. - -

가

가

가

5.

(text)

가

(\top text)

6.

가

가

가

가

가

가

7. 1

2-5

1

2-5

8.

1)

\mathfrak{P}^{20} , \mathfrak{P}^{23} , \mathfrak{P}^{54} , \mathfrak{P}^{74} ;

$\aleph(01)$, A(02), B(03), C(04), P(025), $\Psi(044)$, 048, 0166, 0173, 0246;

33, 1739.

2)

K(018), L(020), 81(1044), 323, 614, 630, 1421, 1505.

3)

69, 322, 623, 945, 1243, 1846, 1852, 1881, 2298, 2464, 2495.

3.

(Inscriptio)

(text)

「ΙΑΚΩΒΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ」

: (N, B) K, 81 (Ψ 630, 1241) pc

K , 81 , (pc)

()

. < Π >

N επιστολη Ιακωβου

(下記, subscriptio)

B Ιακωβου επιστολη가 2

가

' . Ψ , 630 , 1241

επιστολη Ιακωβου

- -

->

Ιακωβου(+ αποστολου) επιστολη καθολικη

P , 33 , 1739 (al)

. 33 , 1739 (al) Ιακωβου επιστολη

καθολικη . P (al) Ιακωβου α

ποστολου 가 . Ιακωβου αποστολου επιστολη καθολικη

.

323 , 614 , 945 , 1505 .
 < Π> επιστολη Ιακωβου καθολικη .
 - -
 ->
 επιστολη καθολικη του ανιου αποστολου Ιακωβου
 L (al) . 049
 69 . < Π> του
 ανιου αποστολου Ιακωβου καθολικη επιστολη .

1

1:1

([⊥]text)

-> 가

[⊥] 가 πατρος 가 .
 429, 614, 630, (pc) .

1:3

(text)

⊥ δοκιμιον

->

δοκιμιον δοκιμον 110, 1241,
 (pc) (Didymus of
 Alexandria) 가 (Did^{pl}) .

(text)

⊥ υμων της πιστεωσ]

->

υμων της πιστεωσ 가
 . 1, 2, 3
 2 3 I (της πιστεωσ υμων) 629
 (pc), 가 (vg) .

- -

->

2 3 (πιστεως υμων) 429, 614, 630
 (pc), (Peschitta) (sy^p) .
 - -
 ->
 I (υμων) B (B²)
 (pc), ff .

- -
 ->
 (Harkel)
 (sy^h), (Augustine) 가† (Aug^{p1})
 (Arnobius) .

1:5
 (text)
 Γ μη
 μη 8, A, B, C, L, P, Ψ, 33, 81, 323,
 614, 630, 945, 1241, 1505, 1739 (pm) .

- -
 ->
 μη ουκ K, 049, 69 (pm) .

1:6
 (text)
 Γ διακρινομενος
 ->
 διακρινομενος
 απιστων διακρινομενος (pc) .

- -
 ->
 απιστων οτι ληψεται 429, 522, 630
 (pc) .

- -
 ->
 απιστων διακρινομενος οτι ληψεται 522

εν

φ⁷⁴ .

1:11

(text)

○ αυτου

->

	αυτου	614, 630, 1505
(pc),	가 (Vulgata)	
가	(vg ^{m s})	.

—

(text)

○¹ αυτου

->

	αυτου	B	(pc)
.			

1:12

(text)

Γ ανηρ

->

	ανηρ	ανθρωπος	A, Ψ, 1448
(pc),			(Cyril of Alexandria)

—

(text)

Γ υπομενει

`

	υπομενει	B ² , Ψ, 1739	
(Ϟ)	. Ϙ ²³ , Ϟ, A, B*, C* P	υπομενει	πειρασμον
	. C [∘]	< Π >	
		C (C [∘])	υπομενειν

- -

->

υπομενετ	K, 1, 049, 6, 69, 1735	(al),
	ff	.

—

([⊥]text)

(pc), ff(ρ²³, **Ⓝ**, A, B, Ψ, 81), co(),
Did^{p1}(가) .

--

-> 가

[⊥] 가 ο κυριος 가 C, P, 0246
(**Ⓜ**), (Harkel) (sy^h) C
ο [ο (- C)].

--

-> 가

ο θεος 가 4, 33, 323, 945, 1241, 1739
(al), vg(가), sy^p(
) , Ath(), Did^{p1}(
가), Cry() .

1:13

(text)

⊥ απο

->

απο απο του (pc) .

--

->

υπο **Ⓝ**, 429, 630, 1505, 1611 (pc) .

1:15

(text)

⊥ ἀποκύει

ἀποκύει B²(
B) (**Ⓜ**) . (**Ⓜ**) 가 ρ^{23,74},
Ⓝ, A, B¹, D, P ἀποκύει θανατον .

--

ἀποκύει ἀποκυει L, Ψ, 181, 323, 1739
(al) .

1:17

(text)

Γ καταβαινον

->

καταβαινον κατερχομενον 322, 323,
945, 1241, 1739 (pc) .

(text)

Γ απο

->

απο
n παρα K, 623, 2464 (al) .

- -

->

εκ σου 1241 .

(text)

Γ¹ ενι

->

ενι εστιν N, P, 522, 614, 630, 1505
(al) .

(text)

Γ παραλλανη η τροπης αποσκιασμα¹

παραλλανη η τροπης αποσκιασμα N²
(N), A, C, p, (Ψ), 1739
(M), Γ† (vg), (sy) .
(Ψ) < Π> παραλλανη ουδε τροπης
αποσκιασμα . η ουδεΓ† .

- -

->

παραλλανη η τροπης αποσκιασματος N*
(N) B .

- -

->

παραλλαγή η τροπή αποσκίασματος 614, 1505
(pc) .

- -

->

παραλλαγή η τροπή αποσκίασματος ουδε μέχρι υποοίας τινος υποβ
ολη αποσκίασματος 1832, 2138 (pc) .

- -

->

(Dibelius) παραλλαγή τροπής αποσκίασματος
(Dibelius g).

- -

->

παραλλαγή η τροπή αποσκίασματος (ff) , Aug(
[Estius]가) .
ff ()

- -

->

παραλλαγή η τροπή αποσκίασματος P^{23} . [
(Fr. Hauck) T^1 ενι ενι τι] .

1:18

(text)

Γ απεκυησεν

->

2298 απεκυησεν ναρ απεκυησεν 1739^{*vid},
(pc) vg^{cl}(가) . 1739
가

(1739^{*vid}).

- -

->

εποησεν 614, 630, 2495 (al)

sy^h(Harkel) .

—

(text)

Γ αυτου

αυτου

ⲛ*, B

(ⲙ)

- -

->

αυτου

εαυτου

ⲛ^c, A, C, P. Ψ, 945, 1241, 1739

(al) . ⲛ^c

가 12

1:19

(text)

Γ Ιστε

Ιστε

ⲛ(̇), B, C, 81, 945, 1739

(al), lat(

가

), sy^{hmg}(Harkel

), bo(

), ac(

) . ⲛ(̇)(

ⲛ

)

< II >

ιστω

.

- -

->

ιστε δε

ⲡ^{74vid}, A, 2464, vg^{mss}(가

가

), sa(

), bo^{mss}(

가

) .

- -

->

1838

(pc)

(

)[ex lect.].

- -

->

ωστε

P, Ψ

(ⲙ)

sy^h(Harkel

) .

(text)

⌈ υμων

->

υμων

ημων

L, 049, 1, 623, 1241, 2464

(al) .

1:22

(text)

⌈ λογου

->

λογου νομου

C², 88, 621, 1067, 1852

(al) . C² C

가 6

. 1501

(pc) νομου νομου 가 . του νομου

—

(text)

⌈ μονον ακροαται ^λ

μονον ακροαται

Ⓟ⁷⁴, Ⓝ, A, C, P, Ψ,

1739

(Ⓜ) .

- -

->

ακροαται μονον

† (NTG 25), B, 614,

630, 1505

(al),

latt(

) .

1:23

(text)

○ οτι

->

οτι

Ⓟ^{74vid}, A, 33, 81, 945, 1241, 1739

(al), vg^{ms}(가

가

), sy^p(

), bo(

) . Ⓟ^{74vid}

Ⓟ⁷⁴

가

), sy^p(), co() .
 --
 -> 가
 T 가
 ουτος 가 P, Ψ (ϖ), sy^h() .

—
 (T text)
 -> 가
 T 가
 ακροατης νομου και 가 33 (pc) .

—
 (text)
 ○ ουτος
 -> ουτος ϖ⁷⁴ (pc) .

1:26
 (text)
 「 Ει τις ἴ
 -> Ει τις ει δε τις C, P, 0173, 33, 69,
 945, 1241, 1739 (al), lat(가
), bo() .

--
 -> οτι 614 .

—
 (T text)
 T 가 ϖ, A, B, C, P, Ψ, 0173,
 33, 81, 69, 945, 1241, 1739 (al), latt(),
 sy(), co() .

--
 -> 가

[†] 가 εν υμιν 가 049
 (Ϟ) . ([†] pc) <
 Π> εν υμιν ειναι
 .

—
 (text)
 † χαλιναγωνων
 ->

χαλιναγωνων χαλινων B .

—
 (text)
 † αυτου

αυτου ⋈, A, C, 33, 1739

(Ϟ) .

- -
->

αυτου εαυτου †(NTG 25), B, P, Ψ, 0173, 33, 81,
 1505, 1852 (al) .

—
 (text)
 † αυτου

αυτου ⋈, A, P, Ψ, 0173, 33, 1739
 (Ϟ) .

- -
->

αυτου εαυτου B, C, 1505, 1852 (al) .

1:27
 ([†]text)

-> 가
[†] 가 ναρ 가 A, 610, 621
 (pc), sy^p() .

- -
-> 가

δε 가 (pc), ff(), vg^{mss} (
 가), sy^{h**} (
 ** 가), co(
), Spec() .

—
 (text)
 ○ τω

τω \mathfrak{P}^{74} , \mathfrak{N}^c (가 12
 \mathfrak{N}), A, B, C*(가 6
 C), P, Ψ, 33, 81, 614, 630, 1241,
 1505, 1739 (al) .

--
 ->

τω \mathfrak{N}^* (
 \mathfrak{N}), C^2 (C), 049 (\mathfrak{R}),
 Did() .

—
 (text)
 「 επισκεπτεσθαι

->

επισκεπτεσθαι επισκεπτεσθε υπερασπιζειν αυτους
 \mathfrak{P}^{74} Lact() .

—
 (text)
 「 ασπιλον εαυτον τηρειν ¹

->

ασπιλον εαυτον τηρειν ασπιλους εαυτους τηρειτε
 614, 1505 (pc), (sy^h) . sy^h
 (sy^h)

2

2:1

(text)

† του κυριου ημων Ιησου Χριστου της δοξης †

-> (6 7 I-5)

της δοξης του κυριου Ιησου Χριστου 614, 630, 1505, *al*, *sy*, *sa^{ms}*, *bo*.

[]

al:

sy:

sa^{ms}:

bo:

- -

-> (I-5)

του κυριου ημων Ιησου Χριστου 33, *pc*, *vg^{ms}*.

[]

pc

vg^{ms}: 𐀀𐀃

2:2

([†] text) *txt* **N^o**, B, C, Ψ, 630, 1505, *pc*.

[]

N^o: **N**

pc:

- -

-> 𐀀𐀃

την **N²**, A, P, 33, 1739, **R**

[]

N²: **N**

R:

2:3

(text)

† επιβλεψητε δε † *txt* B, C, P, Ψ, 614, 630, 945, 1241, 1505, 1739,

pc ff, *sy^h*.

[]

pc:

ff: 가

sy^h:

--

->

καὶ ἐπιβλεψήτε **Ⲛ**, A, 33, **ⲙ**, bo^{pt}.

[]

ⲙ:

bo^{pt}:

(^T text) *txt* **ⲡ**^{74vid}, **Ⲛ**, A, B, C, **Ⲥ**, 33, 81, 614, 630, 1505, *pc*, *ff*,
vg^{st.w.w}, sy^h, bo^{m.ss}.

[]

ⲡ^{74vid}: **ⲡ**⁷⁴ 가

pc:

ff: 가

vg^{st.w.w}: Stuttgart 가 Wordsworth/ White 가

sy^h: Harkel

bo^{m.ss}: 가

--

-> 가

αὐτῶ **P**, 1739, **ⲙ**, t, vg^{cl}, sy^p, co

[]

ⲙ:

t: 가

vg^{cl}: Clement 가

sy^p:

co:

(text)

ἵ ἐικεὶ ἢ καθοὺ ¹ *txt* A, (C*), **Ⲥ**, 33, 81, 614, 630, 1505, *pc*, *vg*,
sy^h, Cry.

[]

(C*): C εκει και καθου
pc:
vg: 가
sy^h: Harkel
Cry: Cyril

--

-> (2 3 I)

η καθου εικει B, 945, 1241, 1243, 1739, *pc*, *ff*, *sa*

[]

pc:

ff: 가

sa:

--

-> ωδε η καθου εκει 365

--

-> εκει η καθου ωδε \mathfrak{P}^{74vid} , \mathfrak{N} , (C²), P, \mathfrak{M} , *sy^p*, *bo*

[]

\mathfrak{P}^{74vid} : \mathfrak{P}^{74}

가

(C²): C εκει και καθου ωδε
 \mathfrak{M} :
sy^p:
bo:

—

(text)

Γ υπο *txt* \mathfrak{N} , A, B*, C, 049, \mathfrak{M} . *lat*

[]

B*: B

\mathfrak{M} :

lat: 가

—

->

επι B², P, Ψ , 33, 323, 614, 630, 945, 1505, 1739, *al*, *vg^{m s}*, *sy^h*, *sa*

[]

B²: B

al:

vg^{m s}: 가

sy^h: Harkel

sa:

—

(text)

μου

->

των ποδων μου (A: σου), 33, (t), vg

[]

(A: σου): A των ποδων σου

(t): t

. < Π> . 가 .

vg: 가

- -

μου가 Ψ

[]

- Ψ: Ψ μου가 .

2:5

(text)

τῷ κόσμῳ txt **N**, A*, B, C*, 33, 945, (1241), 1739, pc

[]

A*: A

C*: C

(1241): τῷ και . και τῷ κόσμῳ (< Π>)

pc:

- -

->

εν τῷ κόσμῳ 322, 323, pc, (vg)

[]

pc:

(vg): 가

- -

->

του κοσμου (+ τουτου 61, al), A², C², P, Ψ, ϋ, ff, co?, Prisc

[]

(+ τουτου 61, al): 61 (al) τουτου

가 . του κοσμου

τουτου

A²: A

C²: C

ϋ:

ff: 가 가

co?:

Prisc: Priscillianus

—

(text)

Γ βασιλειας

->

επαννελιας (Hbr 6,17), N^{*}, A

[]

(Hebr 6,17) επαννελιας: 6 17 επαννελιας

N^{*}: N

2:6

(text)

Γ ουχ txt N, B, C², 049, 33, 1739, ϋ, latt

[]

C²: C

ϋ:

latt:

- -

->

ουχι A, C^{*vid}, 614, 630, 1505, al, sy

[]

C^{*vid}: 가

al:

sy:

- -

->

ουχι και Ϝ^{74vid}, Ψ

[]

Ϝ^{74vid}: Ϝ⁷⁴ 가

—
(text)

⌈ υμων

->

υμας Ϝ⁷⁴, **N**^{*}, A, pc

[]

N^{*}: **N**

pc:

- -

-> 623^{*}

[]

623^{*}: 623 υμων

2:7

(text)

⌈ ουκ

->

και Ϝ⁷⁴, A, Ψ, 33, 81, 614, 630, 1505, al, sy^h

[]

al:

sy^h: Harkel

2:8

(text)

「 νομον τελειτε βασιλικον 」

-> (I 3 2)

νομον βασιλικον τελειτε C, pc

[]

pc:

- -

-> λονον βασιλικον λαλειτε 1241

—

(text)

「 κατα την γραφην 」

->

κατα τας γραφας 322, 323, vg, sa^{mss} bo

[]

vg: 가

sa^{mss}: 가

bo:

- -

-> 623*, C, pc

[]

-623*: 623

pc:

2:10

(text)

「 τηρηση txt **Ⲛ**, B, C, pc latt

[]

pc:

latt:

- -

->

τηρησε P, **Ⲛ**

[]

ⲛ:

--

->

τελεσει Ψ, 81, 945, 1241, (1739), 2298, *al*

[]

(1739): 1739

τελεση

. <

Π>

al:

--

->

πληρωσει A, 614, 630, 1505, 2464, *al*

[]

al:

--

->

πληρωσας τηρησει 33

—

(text)

Ⲛ πταιση *txt* ⲛ, A, B, C, *pc*, *lat*

[]

pc:

lat:

가

--

->

πταισει P, Ψ, 1739, ⲛ, *vg^{mss}*

[]

ⲛ:

vg^{mss}: 가

가

--

πεση (614), 2495, *pc*

[]

(614): 614

παισει

. <

Π>

pc:

—

(text)

Γ ΓΕΝΟΝΕΝ ΠΑΝΤΩΝ ΕΝΟΧΟΣ ὀ

->

ΠΑΝΤΩΝ ΕΝΟΧΟΣ ΕΣΤΑΙ Ψ

2:11

(text)

Γ ΜΟΙΧΕΥΣΗΣ, ΕΙΠΕΝ ΚΑΙ. Γ ΜΗ ΦΟΝΕΥΣΗΣ ὀ

->

ΦΟΝΕΥΣ(ΗΣ)...ΜΟΙΧΕΥΣ(ΗΣ) C, 614, 630, 945, 1241, 1505, 1739, 1852,
2464, *al* sed ου Ψ, 614, 630, 1505, 2464, *al*

[]

ΜΟΙΧΕΥΣΤΗΣ ΦΟΝΕΥΣΗΣ

. sed

(Ψ, 614,

630, 1505, 2464, *al*)

μη ου .

ΦΟΝΕΥΣ(ΗΣ)...ΜΟΙΧΕΥΣ(ΗΣ): ΦΟΝΕΥΣ(ΗΣ), ΕΙΠΕΝ ΚΑΙ ΜΗ ΜΟΙΧΕΥΣ(ΗΣ).

ΦΟΝΕΥΣ(ΗΣ) ΜΟΙΧΕΥΣ(ΗΣ): ΗΣ ()

⌈

sed: (but)

al:

(text)

Γ ΜΗ

->

ΟΥ Ψ, 614, 630, 1505, 2464, *al*

—

(text)

Γ ΓΕΝΟΝΑΣ

->

ΕΝΕΝΟΥ ϕ⁷⁴, A, 33

—

(text)

Γ¹ παραβατης

->

αποστατης ϕ⁷⁴, A

2:12

(text)

Γ νομου

->

λογου ϕ⁷⁴

2:13

(text)

Γ κατακαυχασται txt N^{*.2}, B, C^{*vid}, Ψ, vg^{mss}, bo, Cry. Hes(P illeg.)

[]

N^{*.2}:

N

N

C^{*vid}: C

가

vg^{mss}: 가

가

Cry:

Cyril

Hes(P illeg.):

Hesychius

(P

)

- -

->

κατακαυχασθω (+ δε A, 33, 81) A, 33, 81, 323, 945, 1241, 1739^c, al, sa

[]

(+ δε A, 33, 81): A, 33, 81

κατακαυχασθω

δε

가

1739^c: 1739

al:

sa:

- -

->

κατακαυασθε C², 1739*, sy^p
 []
 C²: C
 1739*: 1739
 sy^p:

- -

->

κατακαυαται δε **ⲛ**¹, al, lat, sy^h
 []
ⲛ¹: **ⲛ**
 al:
 lat: 𐌅𐌲
 sy^h: Harkel

2:14

(text)

○ τ0

-> B, C*, 1243, pc

[]
 C*: C
 pc:

—

(text)

ⲓ λενει τις ⲓ

-> (2 1)

τις λενει A, C, pc

[]
 pc:

- -

->

λενεις 049

—

(text)

ⲓ εχη

->

σχι 614, 630, 1505, *al*

[]

al:

--

->

εξειυ 1872, *pc*

[]

pc:

2:15

([⊥]text) txt **⊗**, B, 33, 69, 81, 323, 945, 1241, 1739, *pc*, ff, bo, Spec

[]

pc:

ff: 가

bo:

Spec: (偽書)

--

-> 가

δε A, C, Ψ, **⊗**, vg, sy^h, bo^{mss}

[]

⊗:

vg: 가

sy^h: Harkel

bo^{mss}:

--

-> 가

υαφ 1735, *pc*, sa

[]

pc:

sa:

—

(text)

⊥ και

->

η A, (33), 81, *al*

[]

(33): 33 η ελ . < Π>

al:

- -

-> -1785, *pc*

[]

-1785, *pc*: 1785

pc:

—

(^π text) *txt* **Ⓝ**, B, C, K, *pc*

[]

pc:

- -

-> 가

ωσιν A, P, Ψ, 33, 1739, **Ⓝ**

[]

Ⓝ:

2:16

(text)

「 εινη δε 」

->

και εινη A, Ψ, 33^{vid}, 81, 945, 1241, 1739, (2298), *al*, bo^{pt}

[]

33^{vid}: 33 가

(2298): 2298

και εινη δε .

< Π>

al:

bo^{pt}: 가

—

(text)

○ τ0

-> B, C*, pc

[]

C*:

C

pc:

2:17

(text)

⌈ εχη ερνα ⌋

->

ερνα εχ(η) L, 049, 323, 2464, ϋ, Hier, Prim

[]

(η):

ϋ:

Hier: Hieronoymus(=Jerome)

Prim: Primasius

2:18

(text)

⌈ πιστιν εχεις, κανω ερνα ⌋

->(4 2 3 I)

ερνα εχεις, κανω

πιστιν (ff), [Pfleiderer g]

[]

(ff):

ff

[Pfleiderer g]: Pfleiderer가

—
(text)

○ σου

-> ϕ^{54vid}, pc, ff

[]

ϕ^{54vid}: ϕ⁵⁴

가

pc:

ff: 가

—

(text)

⌈ χῶρις txt **N**, A, B, C, P, Ψ, 33, 69, 81, 614, 630, 1241, 1505,
1739, al, latt, sy, co

[]

al:

latt:

sy:

co:

--

->

εκ ϖ^{54vid}, ϖ, Cass

[]

ϖ^{54vid}: ϖ⁵⁴ 가

ϖ:

Cass: Cassiodorus

—

([⌈]text) txt **N**, A, B, P, Ψ, 33, 81, 614, 630, 1241, 1505, 1739, al, latt,
sy, co

[]

al:

latt:

sy:

co:

--

->

σθυ C, ϖ

[]

ϖ:

—

(text)

ⲓⲁ ⲟⲟⲓ ⲃⲉⲓⲭⲱ ⲓⲗ *txt* **N**, B, 69, 614, 630, 1505, *al*, Pel (P *illeg.*)

[]

al:

Pel (P *illeg.*): Pelagius (P)

--

->

ⲃⲉⲓⲭⲱ ⲟⲟⲓ ⲡ⁷⁴, A, C, Ψ, 33, 1739, **M**, vg

[]

M:

vg: 가

—

(^ⲧ text) *txt* **N**, B, C, Ψ, 33, 81, 323, 614, 630, 1241, 1505, 1739, *al*, ff

[]

al:

ff: 가

--

-> 가

ⲙⲟⲩ ⲡ⁷⁴, A, P^{vid}. **M**, vg, sy

[]

P^{vid}: P 가

M:

vg: 가

sy:

2:19

(text)

ⲓⲗ ⲉⲓⲭ ⲉⲟⲩⲧⲓⲛ ⲟⲩ ⲑⲉⲟⲥ ⲓⲗ *txt* ⲡ⁷⁴, **N**, A, 2464, *pc*

[]

pc:

--

-> (3 4 1 2)

ⲟⲩ ⲑⲉⲟⲥ ⲉⲓⲭ ⲉⲟⲩⲧⲓⲛ (K^{*} *om.* 1), **M**

[]

(K* *om.* 1):

K

1

0

℞:

- -

-> (4 1 2)

θεος εις εστιν 69, *al*

[]

al:

- -

-> (2 4)

εστιν θεος Ψ

- -

-> (1 4 2)

εις θεος εστιν B, 614, 630, 1505, 1852, *al*

[]

al:

- -

-> (1 3 4 2)

εις ο θεος εστιν C, 33^{vid}, 81, 1243, *pc*

[]

33^{vid}: 33

가

pc:

- -

unus deus ff

[]

ff:

가

ff

unus deus(=

)

- -

-> (1 2 4)

εις εστιν θεος 495, 1241, 1739, 2298

2:20

(text)

Γ αρνη txt B, C*, 323, 945, 1739, pc, vg^{st.w.w}, sa

[]

C*: C

pc:

vg^{st.w.w}: Stuttgart 가 Wordsworth/ White 가

sa:

--

->

κενη ϩ⁷⁴, ff

[]

ff: 가

--

->

νεκρα ϩ, A, C², P, Ψ, 33, ϩ. t, vg^{cl}, sy, bo

[]

C²: C

ϩ:

t: 가

vg^{cl}: Clement 가

sy:

bo:

2:22

(text)

Γ συνηρνει txt ϩ^c, B, C, P, Ψ, 049, 1739, ϩ, vg, sy, co

[]

ϩ^c: 가 12 ϩ

ϩ:

vg: 가

sy:

co:

--

->

δουλος 429, 614, 630, 1505, 1852, *al*, *sy*^h

[]

al:

sy^h: Harkel

2:24

([⊥]text) *txt* ϕ^{54vid}, ⌘, A, B, C, P, Ψ, 33, 81, 614, 630, 945, 1505, 1739, *pc*, *latt*, *sy*, *co*

[]

pc:

latt:

sy:

co:

- -

-> 가

τοινυν ⌘, Pel

[]

⌘:

Pel: Pelagius

2:25

(text)

「 ομοιως δε 」

-> (J)

ομοιως 623, *al*, *ff*, *vg*^{cl.w}

[]

al:

ff: 가

vg^{cl.w}: Clement 가 Wordsworth/ White 가

- -

->

ουτως 0C

—

(text)

Γ αννελους

->

κατασκοπος C, K^{m g}, L, 945, 1241, 1739, 2298, 2464, *al*, *ff*, sy^{p.(h m g)}, bo

[]

K^{m g}: K*al*:*ff*: 가sy^{p.(h m g)}: Peschitta

Harkel

bo:

- -

->

αννελους του Ισραηλ 61, *pc*

[]

pc:

2:26

(text)

Γ ναρ

-> -B, 1243, *pc*, sy^p, Hier

[]

- :

pc:sy^p: Peschitta

Hier: Hieronimus(=Jerome)

- -

->

δε *ff*, Or

[]

ff: 가

Or: Origen

 (⊥text)

-> 가

του 33, 69, 945, 1241, 1739, 2298, al

[]

al:

(^T text) txt ρ^{20.74vid}, ⚡, B, Ψ, 81, 614, 630, 1505, al

[]

ρ^{20.74vid}: ρ²⁰

ρ⁷⁴

al:

- -

-> 가

τωv A, C, P, 1739, ρ

[]

ρ:

3

3:1

(text)

「 πολλοι διδασκαλοι 」

->

πολυδιδασκαλοι L, 630, (Spec) [Blass g]

() []

(ex itac.): ex etacismo.

가

“

”

(Spec) [Blass g]: Spec

(偽書)

가

()

가

. [Blass g] Blass가

3:2

(text)

Γ πταιει

->

πταισει 614, 1505, *pc*, *vg^{mss}*, Cass

[]

pc:

vg^{mss}: 가

가

Cass: Cassiodorus

—

(text)

Γ δυνατος

->

δυναμενος **N**, C*, 614, 630, 1505, 1852, *al*, t, *vg^w*, Cyr

[]

C*:

C

al:

t:

가

vg^w: Wordsworth/ White 가

Cyr:

Cyril

3:3

(text)

Γ ει δε] *txt* B², L, Ψ, 049, 33, 69, *pm*, lat, bo, (**N**, A, B*, K *sine acc.*; **N*** *add. var*)

[]

B²:

B

pm:

lat:

가

bo:

(**N**, A, B*, K *sine acc.*; **N*** *add. var*): ()

ει δε

가

sine acc.

'

'

, *add. var*

var가

가

. **N**, A, B*, K

N*

var가

가

.

(text)

† ειλς *txt* **N**, B, C, Ψ, 945, 1241, 1739, *pc*

[]

pc:

- -

->

προς A, P, **M**, sy^h

[]

M:

sy^h: Harkel

(text)

† αυτους ημιν ^λ

-> (2 I)

ημιν αυτους A, C, Ψ, 33, 81, 945, (1241), 1739, 2298, *al*

[]

(1241): 1241

ημιν υμιν

al:

(text)

† αυτων μετανομεν ^λ

-> (2 I)

μετανομεν αυτων A, Ψ, 81, *pc*

[]

pc:

3:4

([†]text)

-> 7†

τα B

(text)

† ανεμων σκληρων ^λ *txt* φ^{20vid}, **N**, B, C, K, P, 69, 81, 614, 630, 1505,

al, lat(t)

[]

ϕ^{20vid}: ϕ²⁰

가

al:

lat(t):

--

-> (2 I)

σκληρων ανεμων A, Ψ, 33, 1739, ρ

[]

ρ:

⊥.....⊥βουλεται txt ϕ^{20vid}, ρ, B, 81, pc, (vg)

[]

ϕ^{20vid}: ϕ²⁰

가

pc:

(vg):

가

--

-> 가...

(ε)av et βουληται A, C, (L: βουλεται), P, Ψ, 1739, ρ, PsAmbr

[]

⊥

(ε)av

가

⊥

βουληται

et: and

(ε)av: εav av

(L: βουλεται): L βουληται βουλεται

ρ:

PsAmbr: Abbrose (偽書)

--

-> 가...

av et βουληθη 33

[]

C²: C

pc:

vg: 가

--

->

ολιυον A^{*vid}, C*, Ψ, 33, 1739, Ɔ, ff, vg^{mss}, Hier, Cass

[]

A^{*vid}: A

C*: C

Ɔ:

ff: 가

vg^{mss}: 가

Hier: Hieronimus(=Jerome)

Cass: Cassiodorus

3:6

(text)

○ και

-> Ɔ*, vg^{mss}

[]

Ɔ*: Ɔ

vg^{mss}: 가 가

(^Ttext) txt Ɔ⁷⁴, Ɔ, A, B, C, K, Ψ, 81, 323, 614, 945, 1241, 1505, 3739, pc, lat, co

[]

pc:

lat: 가

co:

--

-> 가

ουτως P, Ɔ. sy^{h**}

[]

Ⲅ:

sy^{h**}: Harkel

**

--

-> Ⲅⲁ

ⲟⲩⲧⲱϢ ⲕⲁⲓ L, al

[]

al:

—

(text)

Ⲁ ⲛ

->

ⲕⲁⲓ Ⲭ*, bo^{p†}

[]

Ⲭ*:

Ⲭ

bo^{p†}:

—

(^T text)

-> Ⲅⲁ

ⲛⲓⲙⲱⲛ Ⲭ, al, vg, sy^p

[]

al:

vg: Ⲅⲁ

sy^p:

Peschitta

3:7

(text)

Ⲁ ⲃⲁⲙⲁⲗⲉⲧⲁⲓ ⲕⲁⲓ ⲃⲉⲃⲁⲙⲁⲥⲧⲁⲓ Ⲁ

-> (3 2 I)

ⲃⲉⲃⲁⲙⲁⲥⲧⲁⲓ ⲕⲁⲓ

ⲃⲁⲙⲁⲗⲉⲧⲁⲓ ⲡ²⁰, C, 322, 323, 945, 1241, 1739, 2298, pc

[]

pc:

- -

-> (I)

δαμαζεται 2464, (sy^p)

[]

(sy^p): Peschitta

3:8

(text)

ⲓ δαμασαι δυναται ανθρωπον ^l txt ϣ^{20vid}, B, C, 945, 1739, pc, sy^h

[]

ϣ^{20vid}: ϣ²⁰ 𐌆𐌗

pc:

sy^h: Harkel

- -

-> (3 2 I)

ανθρωπον δυναται

δαμασαι 𐌆, A, K, K, P, Ψ, 049, 69, 81, 630, 1241, 1505, al

[]

al:

- -

-> (2 3 I)

δυναται ανθρωπον

δαμασαι 𐌆, Cyr

[]

𐌆:

Cyr: Cyrillus

—

(text)

Ⲓ ακαταστατον txt 𐌆, A, B, K, P, 1739^s, pc, latt, sy^p. sa?, bo

[]

1739^s: 1739

pc:

latt:
 sy^p: Peschitta
 sa?:
 .
 bo:

--

->

ακατασχετον C, Ψ, 1739^e, Ⲙ, sy^h, Hier^{p1}, Cyr, Spec

() []

1739^e: 가

1739

Ⲙ:

sy^h: Harkel

Hier^{p1}: Hieronimus(=Jerome)

Cyr: Cyrillus

Spec: (偽書)

3.9

(text)

Ⲁ κυριον txt ⲡ²⁰, Ⲭ, A, B, C, P, Ψ, 33, 81, 945, 1241, 1739, pc, ff,
 t, vgst, sy^p, bo^{p1}, Cyr

[]

pc:

ff: 가

t: 가

vgst: Stuttgart 가

sy^p: Peschitta

bo^{p1}:

Cyr: Cyrillus

--

->

θεου Ⲙ, vg^{st.w.w}, sy^h, sa, bo^{p1}, ac

[]

Ⲙ:

vg^{st.w^w}: Stuttgart 가 Wordsworth/ White 가

sy^h: Harkel

sa:

bo^{p1}:

ac:

3:11

(text)

⌈ γλυκυ και το κυριον ⌋

-> (4 2 3 I)

κυριον και το

γλυκυ 614, 630, 945, 1241, 1505, 1852, al

[]

al:

- -

->

γλυκυ και το

αλυκον ϐ^{74vid}, ff, co

[]

ϐ^{74vid}: ϐ⁷⁴ 가

ff: 가

co:

3:12

(⌈text) txt A, B, C*, 1505, al, sa

[]

C*: C

al:

sa:

- -

-> 가

ουτως ⚭, C², P, Ψ, 33, 1739, ϐ, latt, sy^{p.h**}, bo, Cyr

[]

C²:

C

Ⲙ:

latt:

sy^{p,h**}:

Peschitta Harkel

** 가

bo:

Cyr:

Cyrillus

—

(text)

「 ουτε αλυκον 」

txt A, B, C, Ψ, al

[]

al:

- -

->

ουδε αλυκον ⲛ, (33), 81, 322, 323, 1739, pc, Cyr

[]

(33): 33

. < II>

ουδε ουδε αλυκον

pc:

Cyr:

Cyrillus

- -

->

και αλυκον 1241

- -

->

ουδεμια πηχη

αλυκον και (P), Ⲙ, sy^h

[]

(P): P

. < II>

ουτε

μια πηχη αλυκον και

Ⲙ:

sy^h: Harkel

3:13

(text)

Ⲛ ⲧⲓϥ

->

ⲉⲓ ⲧⲓϥ 489, 2298, *al*, Nil

[]

al:

Nil: Nilus

--

-> - K, 049*, 1, *al*

[]

- :

()

049*:

049

al:

3:14

(^ⲧtext)

-> Ⲛⲓ

ⲁⲣⲁ A, P, Ψ, 33, 81, 945, 1241, 1739, 2298, *pc*

[]

pc:

—

(text)

Ⲛⲓ ⲧⲏ ⲕⲁⲣⲃⲓⲁ

->

ⲧⲁⲓϥ ⲕⲁⲣⲃⲓⲁⲓϥ ⲛ, 323, 945, 1241, 1739, 2298, *al*, latt, bo

[]

al:

latt:

bo:

—

(text)

- -

->

ερις P, 945, 1241, 1243, 2298, *pc*

[]

pc:

—

(⊖text)

-> 가

καὶ **Ⓝ**, A, 33, 81, *pc*, *sy*^p

[]

pc:*sy*^p: Peschitta

3:17

(text)

⊖ καὶ

->

μεστῆ **Ⓟ**⁷⁴

—

(⊖text)

-> 가

ερῶν C, 322, 323, 945, 1241, 1243, 1739, *pc*

[]

pc:

—

(⊖text)

-> 가

καὶ K, L, 049, 69, 322, 323, **Ⓜ**

[]

Ⓜ:

3:18

(⊖text) *txt* **Ⓟ**⁷⁴, **Ⓝ**^c, A, B, C, L, P, 33, 81, 323, 614, 630, 945, 1241, 1505, 1739, *al*, *sa*

[]

ⲛⲥ: 가 ⲛ

al:

sa:

--

-> 가

ⲧⲏϥ ⲙⲣ

[]

ⲙⲣ:

--

-> 가

ⲟ ⲛⲥ*, Ψ

[]

ⲛⲥ*: 가 ⲛ

4

4:1

(text)

Ⲛ ⲕⲁⲓ ⲡⲟⲑⲉⲛ ⲙⲁϭⲁⲓ

ⲉⲛ ⲙⲓⲛ ⲛⲥ, B, C, P, (33), 69, 81, 614, 630, 945, 1241, 1505, 1739, al, ff, sy^h, Hier

[]

(33): 33

. < II >

ⲙⲁϭⲁⲓ ⲕⲁ ⲙⲓⲛ

. ⲕⲁⲓ ⲡⲟⲑⲉⲛ ⲉⲛ ⲙⲓⲛ ⲙⲁϭⲁⲓ

al:

ff: 가

sy^h: Harkel

Hier: Hieronimus(=Jerome)

--

-> (I 3-5)

ⲕⲁⲓ ⲙⲁϭⲁⲓ ⲉⲛ ⲙⲓⲛ ⲙⲣ, vg, sy^p

[]

ⲙ:

vg: 가

sy^p: Peschitta

- -

-> (4 5 1-3)

εν υμιν και

ποθεν μαχαι A, Ψ, 623, (2464), pc, Cyr

[]

(2464): 2464

. μαχαι가 υμιν

. εν υμιν μαχαι και ποθεν

. <

II>

pc:

Cyr: Cyrillus

4:2

(text)

Ⲁ ϕΟΝΕΥΕΤΕ

->

[ϕθονειτε] [ϕθονειτε Erasmus g]

[]

[ϕθονειτε]: []

가

Erasmus g:

Erausmus가

—
(text)

Ⲁ ΟΥΚ ΕΧΕΤΕ]

txt A, B, 33, ⲙ, vg^{st.w.w}, sa

[]

ⲙ:

vg^{st.w.w}: Stuttgart

가

Wordworth/ Whtie

가

sa:

- -

->

και ουκ εχετε Ⲭ, P, Ψ, 322, 323, 614, 623, 1243, 1505, 1852, al, ff,

vg^{cl}, sy, bo

[]

al:

ff: 가

vg^{cl}: Clement 가

sy:

bo:

--

->

ουκ εχετε δε 945, 1241, 1739, 2298, pc

[]

pc:

4:3

(^Ttext)

-> 가

δε Ϙ^{74.vid}, P, Ψ, 69, 81, 623, 945, 1241, 1243, 1739, 2464, al

[]

Ϙ^{74.vid}: Ϙ⁷⁴ 가

al:

4:4

(^Ttext) **N**^{*}, A, B, 33, 81, 1241, 1739, pc, latt, sy^p

[]

N^{*}: **N**

pc:

latt:

sy^p: Peschitta

--

-> 가

μοιχοι και **N**², P, Ψ, Ϙ, sy^h

[]

N²: **N**

Ⲙ:
sy^h: Harkel

—
(^π text)
-> 가
τουτου Ⲭ, vg, sy
[]
vg: 가
sy:

—
(text)
Ⲛ του θεου εστιν Ⲛ
->
εστιν τω θεω Ⲭ, pc, vg^{mss}, Firm
[]
pc:
vg^{mss}: 가 가

Firm: Firmicus

4:5
(text)
Ⲛ φθονον
->
[τον θεον] [(f Ps 41,2G) Wettstein g]
[]
[τον θεον]: [] 가

(f Ps 41,2 G): 70 41 2
[Wettstein g]: Wettstein

—
(text)
Ⲛ κατωκισεν txt ϕ⁷⁴, Ⲭ, B, Ψ, 049, 1241, 1739, al, (A, 81, pc incert.)
[]

al:

(A, 81, *pc incert.*): A , 81 , *pc*() 가

κατωκισεν

κατωκησεν

--

->

κατωκησεν P, 33, Ϟ, sy^(p)

[]

Ϟ:

sy^(p): Peschitta

4:7

(text)

○ δε txt Ϟ, A, B, 049, 33, 81, 323, 614, 1505, 1739, *pm*, lat, sy^h

[]

pm;

lat: 가

sy^h: Harkel

--

-> K, L, P, Ψ, 630, 1241, 1243, *pm*

[]

pm:

4:8

(text)

⊃ ενυιει txt Ϟ, A, P, Ψ, 33, 1739, Ϟ

[]

Ϟ:

--

->

ενυισει B, *pc*

[]

†: NTG 25 ενυισει†

pc:

4:9

(text)

⌈ και κλαυσατε ⌋

-> (2)

κλαυσατε **⌘**, A, Aug^{pt}

[]

Aug^{pt}:

- -

-> - 36, 2344, *al*, *vg^{mss}*, *sy^p*, *bo^{ms}*

[]

- : 가 .

al:

vg^{mss}: 가 가

sy^p: Peschitta

bo^{ms}:

—

(text)

⌈ μετατραπητω *txt* B, P, 614, 630, 945, 1241, 1505, 1739, *pc*

[]

pc:

- -

->

μεταστραφητω **⌘**, A, Ψ, 33, ⌘

[]

⌘:

4:10

([⊥]text)

-> 가†

ουυ **⌘**, *pc*, *vg^{ms}*, *ac?*

[]

[]

pc:

(vg^{mss}): vg^{mss}(= 가)

가

(^Ttext)

-> 가

var 614, 630, 1505, 1852, al, l, sy, bo, Spec

[]

al:

l: 가

sy:

bo:

Spec: (偽書)

(text)

「 η

->

κατ K, L, 049, 69, 322, 323, ρ, ff, Spec

[]

ρ:

ff: 가

Spec: (偽書)

(text)

「 ουκ

->

ουκετι K, P, Ψ, 69, 945, 1241, 1243, 1739, 2298, pc, l, vg^{mss}, Spec

[]

pc:

l: 가

vg^{mss}: 가 가

Spec: (偽書)

(text)

ⲓ ⲟ ⲕⲣⲓⲛⲱⲛ ⲓ

et ⲡⲗⲏⲥⲓⲟⲛ

...ⲡⲗⲏⲥⲓⲟⲛ *txt* ϣ⁷⁴, Ⲭ, A, B, P, Ψ, 33, 69, 81, 323, 614, 630, 945,
1241, 1505, 1739, *al*, *latt*, *sy*, *co*,

[]

al:

latt:

sy:

co:

--

->

ⲟⲥ ⲕⲣⲓⲛⲉⲓⲥ et ⲉⲧⲉⲣⲟⲛ Ⲙ

[]

Ⲙ:

ⲧ ⲕⲁ ⲟⲥ ⲕⲣⲓⲛⲱⲛ ⲧ ⲕⲁ ⲡⲗⲏⲥⲓⲟⲛ
ⲟ ⲕⲣⲓⲛⲱⲛ ⲟⲥ ⲕⲣⲓⲛⲉⲓⲥ
, ⲡⲗⲏⲥⲓⲟⲛ ⲉⲧⲉⲣⲟⲛ .

(ετερον + οτι ουκ εν ανθρωπω, αλλ εν θεω τα διαβηματα ανθρωπου
κατευθυνεται K, *pc*): K *pc*() ετερον
οτι...κατευθυνεται .

4:13

(text)

ⲓ ⲏ *txt* ϣ⁷⁴, Ⲭ, B, Ψ, 33, 323, 945, 1241, 1739, *al*, *latt*, *sy*^p, *co*

[]

al:

latt:

sy^p: Peschitta

co:

--

->

καⲓ A, P, Ⲙ, *sy*^h, *bo*^{m s}, Hier, Cyr

[]

Ⲏ:

sy^h: Harkel

bo^{m s}:

Hier: Hieronimus(=Jerome)

Cyr: Cyrilus

—
(text)

Ⲡ πορευσομεθα *txt* Ⲭ, B, K, P, 323, 945, 1739, *al*, lat, Cyr

[]

al:

lat: 가

Cyr: Cyrilus

--

->

πορευσομεθα A, Ψ, Ⲏ, l

[]

Ⲏ:

l: 가

—
(text)

Ⲡ ποιησομεν *txt* B, P, 323, 945, 1739, *al*, latt, Cyr

[]

al:

latt:

Cyr: Cyrilus

--

->

ποιησομεν Ⲭ, A, Ψ, 33, Ⲏ

[]

Ⲏ:

—
(text)

○ εκει

-> A, Ψ, 33, 81, *al*, Cyr

[]

al:

Cyr: Cyrillus

(^Ttext) txt **Ⲛ**, B, P, 945, 1241, 1739, pc, latt

[]

pc:

latt:

- -

-> 가

ενα A, Ψ, 33, **Ⲛ**, sy, Hier, Cyr

[]

Ⲛ:

sy:

Hier: Hieronimus(=Jerome)

Cyr: Cyrillus

(text)

^r2 εμπρορευσομεθα

... ^r2 κερδησωμεν txt **Ⲛ**, A, B, P, 33, 323, 945, 1739, al, lat, Cyr

[]

al:

lat: 가

Cyr: Cyrillus

- -

->

εμπρορευσομεθα

...κερδησωμεν Ψ, **Ⲛ**, l, Hier

[]

Ⲛ:

l: 가

Hier: Hieronimus(=Jerome)

(text)

Ⲛ ⲉⲓⲓⲥⲧⲁⲟⲥⲑⲉ

->

ⲉⲓⲓⲥⲧⲁⲛⲧⲁⲓ P, *pc*, *sy*^p

[]

pc:

sy^p: Peschitta

(text)

Ⲛ ⲧⲟ *txt* Ⲭ, Ψ, Ⲙ, *vg*

[]

Ⲙ:

vg: 가

--

-> †, -B, *ff*, *l*, Hier

[]

†: NTG 25 ⲧⲟ가

- : ⲧⲟ가 가

ff: 가

l: 가

Hier: Hieronimus(=Jerome)

--

->

ⲧⲁ A, P, 33, 69, 81, 614, 630, 945, 1241, 1505, 1739, *al*, *sy*^h

[]

al:

sy^h: Harkel

(Ⲛtext) *txt* Ⲭ*, B, 614, 1505, 1852, *pc*, *l*, *sy*^h, *bo*^{mss}

[]

Ⲭ*: Ⲭ

pc:

l: 가

sy^h: Harkel

vg^{mss}: 가

가

--

-> 가

ναρ ρ⁷⁴, **κ**², A, P, Ψ, 33, 1739, **Ϟ**, vg, sy^p, co

[]

κ²:

κ

Ϟ:

vg: 가

sy^p:

Peschitta

co:

—

(text)

Ⲁ¹ ϣⲓⲱⲛ

->

ηⲓⲱⲛ 33, 630, al, vg^{ms}, sy^p

[]

al:

vg^{ms}: 가

가

sy^p:

Peschitta

—

(text)

Ⲁⲧⲏⲙⲓϥ ναρ

εστε η¹ txt 81, 614, al, sy^h, Hier?

[]

al:

sy^h: Harkel

Hier?: Hiernismus(=Jerome)

--

-> (I-3)

αⲧⲏⲙⲓϥ ναρ

εστε B, 322, 323, 945, 1739, 2298, pc

[]

pc:

--

-> (4)

η ✘

--

->

ατμικς ναρ

εστιν η (- 33), L, 33, 623, 630, al, (lat)

[]

(- 33): ναρ (-33) 33 ναρ가

al:

(lat): 가

--

->

ατμικς ναρ

εσται η (- A), (- P, 1241, pc), A, P, Ψ, Ϟ, (l)

[]

(- A): ναρ (- A) A ναρ가

(- P, 1241, pc): η (- P, 1241, pc) P ,
1241 , pc() η가 .

Ϟ:

(l): 1

(text)

Γ² και txt ✘, A, B, Ψ, 81, 945, 1241, 1739, al, ff, l, vg^{cl}

[]

al:

ff: 가

l: 가

vg^{cl}: Clementi 가

--

->

δε και P, 33, ㉞

[]

㉞:

--

->

δε 61, pc, sa

[]

pc:

sa:

--

-> - 614, 630, 1505, pc, vg^{st.w.w}, sy^h, bo

[]

- : -

pc:

vg^{st.w.w}: Stuttgart 가 Wordsworth/ White 가

sy^h: Harkel

bo:

4:15

(text)

Γ θεληση

->

θελη B, P, 81, 614, 630, 1505, 1852, al

[]

al:

—

(text)

Γ ζησομεν και

Γ ποιησομεν txt ㉞, A, B, P, (323), 945, (1739), al

[]

(323), (1739): 323 1739
 . < Π> ζησωμεν,
 ποιησωμεν (= ζησωμεν,
 323 1739).

al:

- -

->

ζησωμεν και

ποιησωμεν Ψ, 33, ρ

[]

bis -σωμεν: -σωμεν. ζησωμεν, ποιησωμεν

ρ:

4:16

(text)

Γ καυχασθε

->

κατακαυχασθε ρ, 945, 1241, 1739, 2298, *pc*

() []

pc:

—

(text)

Γ πασα

->

απασα ρ

- -

->

πασα ουν 614, 630, 1505, *al*

() []

al:

5

5:1

([⊥]text)

-> 가

υμιν **⊗**, 623, 2464, *al*, *vg*, Nil

[]

al:

vg: 가

Nil: Nilus

5:3

(text)

⌈ και ο αργυρος κατιωται ⌋

-> (4 I-3)

κατιωται και

ο αργυρος \wp^{74vid} , A, 33, P

[]

\wp^{74vid} : \wp^{74} 가

pc:

—
([⊥]text)

-> 가

ο ιος **⊗²**, A, P, Ψ, 33, 81, 614, 623, 1505, 1852, *al*, *sy^h*, *ac*

[]

⊗²: **⊗**

al:

sy^h: Harkel

ac:

5:4

(text)

⌈ απεστηρημενος *txt* A, B², P, Ψ, (33), 1739, **⊗** ⌋

[]

B²: B

(33): 33 . απεστηρημενος

. < Π > .

Ⓜ:

- -

αφυστερημενος Ⓝ, B*

[]

†: NTG 25

가

B*:

B

—

(text)

⸙ εισεληλυθασιν *txt* Ⓝ, Ψ, 33, 1739, Ⓜ, (εληλ- 1505)

[]

†: NTG 25

가

Ⓜ:

(εληλ- 1505): 1505

εληλυθασιν

- -

->

εισεληλυθαν †, (A), B, P, 81, 1243, (1852), *pc*

[]

†: NTG 25

가

(A): A

εισλψλυθεν

(1852): 1852

εισλψλυθεν

5:5

(text)

○ και

-> A, Ψ, 81, 623* 2464, *al*, *vg^{m.s}*, *bo^{p1}*

[]

623*:

623

al:

vg^{m.s}: 가

가

bo^{p1}:

—

(text)

Γ καρδίας

->

σαρκας Ψ, al, (t), sy^p

[]

al:

(t): t

sy^p: Peschitta

(^Ttext) txt **N**^{*}, A, B, P, 33, 1852, pc, latt, co

[]

N^{*}: 가 **N**

pc:

latt:

co:

- -

-> 가

ως **N**², Ψ, 1739, **M**, sy

[]

N²: **N**

M:

sy:

5:6

(^Ttext)

-> 가

καὶ 614, al, t, vg^{cl}, sy^h

[]

al:

t: 가

vg^{cl}: Clement 가

sy^h: Harkel

-> 가

υετοϋ A, P, Ψ, 33^{vid}, Ϟ, (t, vg^{mss}), sy^{p.h}

[]

33^{vid}: 33

가

Ϟ:

(t, vg^{mss}):

t,

가

가

sy^{p.h}: Peschitta

Harke

- -

->

καρπον Ϟ̂, 398, pc, (ff), sy^{hmag}, bo, Cass

[]

Ϟ̂:

Ϟ

pc:

(ff):

ff

sy^{hmag}: Harkel

bo:

Cass: Cassiodorus

5:8

(⌈text)

-> 가

ουϋ ϣ⁷⁴, Ϟ, L, pc, vg^{ms}

[]

pc:

vg^{ms}: 가

가

- -

->

δε 61, pc

[]

pc:

—
(^π text)

-> 가

ημων 614, 630, 1505, 1852, al, vg^{ms}, sy^h, sa

[]

al:

vg^{ms}: 가

가

sy^h: Harkel

sa:

5:9

(text)

⌈ αδελφοι, κατ'

αλληλων¹ txt B, P, Ψ, 614, 630, 945, 1241, 1505, 1739, al, lat, sy^h.
(A, 33, 81: αδ. μου)

[]

al:

lat:

가

sy^h: Harkel

(A, 33, 81: αδ. μου): A , 33 , 81 αδελφοι
μου가 .

--

-> (2 3 I)

κατ' αλληλων

αδελφοι ⌘, ⌘

[]

⌘:

--

-> (2 3)

κατ' αλληλων K, al

[]

al:

5:10

(text)

○ λαβετε

et

(^τtext)

->

가 A, Ψ, 33^{vid}, 623*, 2464, pc

[]

ο et^τ εχετε: ο 가 λαβετε τ εχετε

가

10

υποδειγμα, δε λφοι, της κακοπαθιας εχετε του

ς προφητας

33^{vid}: 33

623*:

623

pc:

(text)

† αδελφοι, της

κακοπαθιας ¹ txt A, B, P, 69, 323, 614, 630, 945, 1241, 1505*, 1739, al, (ff), vg^{st.w.w}, sy^h, Chr

[]

1505*:

1505

al:

(ff): 가

vg^{st.w.w}: Stuttgart 가 Wordworth/ Whtie 가

sy^h: Harkel

Chr: Chrysostomus

- -

->

αδελφοι μου

της κακοπαθιας

(καλοκαναθιας **κ**) **κ**, **Ϡ**, **vg^{ms}**

[]

(καλοκαναθιας **κ**): **κ** κακοπαθιας καλοκαναθιας

Ϡ:

vg^{ms}: 가

가

- -

->

ανδρας της

κακοπαθιας 1505^c ^{vid}, 2495

[]

1505^c ^{vid}:

1505

가

가

—

(text)

⊙¹ εν *txt* **κ**, B, P, 69, 323, 614, 630, 945, 1241, 1505, 1739, *al*, *latt*, *sy^h*

[]

al:

latt:

sy^h: Harkel

- -

->

A, Ψ, 33, **Ϡ**

[]

Ϡ:

—

([⊖] text)

-> 가

του 69, 323, 614, 945, 1241, 1505, 1739, *al*

[]

al:

5:11

(text)

Γ υπομειναντας *txt* **Ⲙ**, A, B, P, Ψ, 81, 630, 945, 1241, 1739, *al*, *latt*,
sy, *co*

[]

al:*latt*:*sy*:*co*:

- -

-> **Ⲙ**

υπομενοντας

[]

Ⲙ:—
(text)

Γ τελος

->

ελεος 322, 323, 945, 1241, 1739*, *pc*

[]

1739*:

1739

pc:—
(text)Γ¹ ειδετε *txt* **Ⲙ**, B*, 614,, 1505, *pm*, *co*

[]

B*:

B

pm:*co*:

- -

->

ιδετε A, B², L, P, Ψ, ο49, 33, 69, 81, 323, 630, 945, 1241, 1739,
 2495, *pm*

[]

B²:

B

pm:

--

->

οιδατε 1729, *pc*

[]

pc:

—

(text)

Γ² πολυσπλαγχνος

--

->

πολυευσπλαγχνος 1, (614), 630, 945, 1241, 1505, 1739^c, *al*

[]

(614): 614

. <

Π>

πολυεσπλαγχνος .

1739^c:

1739

al:

—

(text)

Γ ο κυριος Γ¹ *txt* ⌘, A, P, Ψ, 81, 614, 630, 945, 1505, 1739, *al*

[]

al:

--

-> (2)

κυριος B

--

->

- ⌘, *vg^{m s}*

[]

- :

가

⌘:

vg^{m s}: 가

가

(text)

⌈ αλλον τινα ορκον ⌋

-> (1 3 2)

αλλον ορκον

τινα A, Ψ, 945, 1739, 2298, al

[]

al:

- -

-> (1 3 2)

τινα αλλον

ορκον pc

[]

pc:

([⊥]text)

-> 가

ο λονος (Mt 5,37) **⊞**^{*}, 1243, al, t, vg^{cl}, sy^p, bo

[]

(Mt 5,37): ο λονος (Mt 5,37) ο λονος 가
가 5 37

⊞^{*}:

⊞

al:

t: 가

vg^{cl}: Clement 가

sy^p: Peschitta

bo:

(text)

⌈ υπο κρισιν ⌋ txt **⊞**, A, B, 048^{vid}, 945, 1241, 1739, pc, latt, sy, co

[]

048^{vid}: 048 가

pc:

latt:

sy:

co:

- -

->

εΙς

υποκρισιν P, Ψ, Პ

[]

Პ:

5:14

(text)

○ [αυτον] txt 8, A, Ψ, 048^{vid}, 945, 1241, 1739, Პ

[]

[αυτον]: αυτον [] αυτον

048^{vid}: 048

가

Პ:

- -

-> †, B, P, 1243, pc, ff, vg^{ms}, sa^{ms}

[]

†: † NTG 25 αυτον

pc:

ff: 가

vg^{ms}: 가 가sa^{ms}: 가

—

(text)

[του κυριου]

-> (2)

κυριου A, Ψ, 81, al

[]

al:

--

-> - B

[]

- B: B

--

->

Ιησου Χριστου 6, *pc*

[]

pc:

5:15

(text)

Γ ευχη

->

προσευχη P, 81, 322, 323, 945, 1739, *pc*

[]

pc:

—

(text)

Γ αφεθησεται

->

αφεθησονται P, 69, 945, 1241, 1505, 1739, 1852, 2298, *al*, *lat*, *Chr*

[]

al:

lat:

가

Cyr:

Cyrillus

5:16

(text)

○ ουv *txt* **N**, A, B, K, P, 048^{vid}, 81, 614, 630, 1241, 1505, 1739, *al*,
vg, sy^h, co

[]

[]

pc:

—

(text)

⌈ ευχεσθε txt **Ⓝ**, P, Ψ, (049), 33, 1739, **Ⓜ**

[]

(049): 049

. < II>

ευξασθε .

Ⓜ:

--

->

προσευχεσθε †, A, B, 048^{vid}, pc

[]

†: † NTG 25 προσευχεσθε가

048^{vid}: 048

가

pc:

—

([⌈] text)

-> 가

ναρ 61, pc, lat, sy^{p.h**}, bo^{p†}

[]

pc:

lat:

가

sy^{p.h**}:

Peschitta Harkel

**

가

bo^{p†}:

5:17

(text)

⌈ του μη βραζαι ¹

->

του μη βραζαι υετον 323, 945, 1241, 1739, *al*

[]

al:

- -

->

ινα μη βρεζη 1505, *pc*

[]

pc:

- -

->

του μη βρχειν Ψ

5:18

(text)

⌈ υετον εδωκεν ⌋ B, P, 048^{vid}, 049, Ⓜ

048^{vid}: 048

가

Ⓜ:

- -

-> (2 I)

εδωκεν υετον (Ⓝ), A, Ψ, 33, 623, 945, 1241, 1739, 2298, 2464, *al*, latt

[]

(Ⓝ): Ⓝ

. < II >

εδωκεν

τον υετον

al:

latt:

5:19

(text)

○ μου *txt* ϕ⁷⁴, Ⓝ, A, B, K, P, Ψ, 048, 049, 81, 614, 630, 1241, 1505,

1739, *al*, lat, sy

[]

al:

lat:

가

sy:

--

-> 049, \mathfrak{N} , vg^{ms}

[]

\mathfrak{N} :

vg^{ms} : 가

가

(text)

「 απο της 「 αληθειας και επιστρεψη τις 」

->

επιστρεψατε Ψ , (sy^h)

[]

(sy^h): Harkel

—

(text)

「 αληθειας txt A, B, P, 048^{vid}, 049, 1739, \mathfrak{N} , latt, sy^h , co, ($\Psi f'$)

[]

τ τ τ

048^{vid}: 048

가

\mathfrak{N} :

latt:

sy^h : Harkel

co:

($\Psi f'$): Ψ

19 τ

--

->

οδου \mathfrak{P}^{74}

--

->

οδου της αληθειας \mathfrak{N} , 33, 81, 623, 1846, 2464, al, sy^p , bo^{mss}

[]

al:

sy^p: Peschitta
bo^{ms}: 가

5:20

(text)

⌈ νινωσκετω οτι ⌋ txt **Ⲙ**, A, P, 1739, **Ⲙ**R, lat, sy^p, bo^{p1}

[]

ⲘR:

lat: 가

sy^p: Peschitta

bo^{p1}:

--

->

νινωσκετε οτι †, B, 69, 1505, *pc*, sy^h

[]

†: † NTG 25 νινωσκετε οτι가

pc:

sy^h: Harkel

--

->

οτι Ψ

[]

19 [†] 20 [†] απο της
αληθειας και επιστρεΨη τις αυτον νινωστετω οτι Ψ
απο της αληθειας και επιστρεΨη τις αυτον οτι가

--

-> - ϕ⁷⁴, ff, sa

[]

- : ϕ⁷⁴, ff, sa νινωσκετω οτι가

ff: 가

sa:

(^Ttext)

-> 가

την A, 049, 1243, *al*

[]

al:

(text)

^f αυτου εκ

θανατου ¹ *txt* **Ⲡ**, A, P, 048^{vid}, 33, 1739, *al*, *vg*, *sy*, *Cyr*

[]

048^{vid}: 048

가

al:

vg: 가

sy:

Cyr:

Cyrillus

- -

-> (2 3 I)

εκ θανατου

αυτου ⁷⁴ **Ⲫ**, B, 614, *pc*, *ff*

[]

pc:

ff:

가

- -

-> (2 3)

εκ θανατου **Ⲱ**, **Ⲡ**, *sa*, *Or*^{lat}

[]

Ⲡ:

sa:

Or^{lat}:

Origenes

(^T text)

-> 가

αυτην 614, 1505, 1852, *pc*, *t*, *vg^{mss}*, *sy^h*

[]

pc:

t: 가

vg^{mss}: 가 가

sy^h: Harkel